

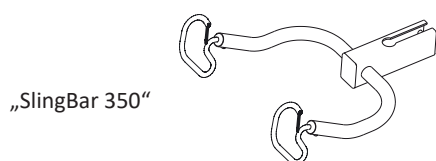
# „Sabina™ II“

keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį

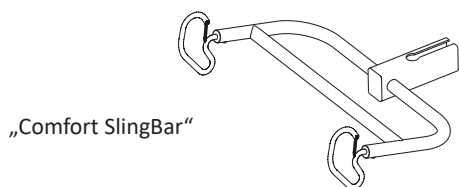


## Instrukcijų vadovas

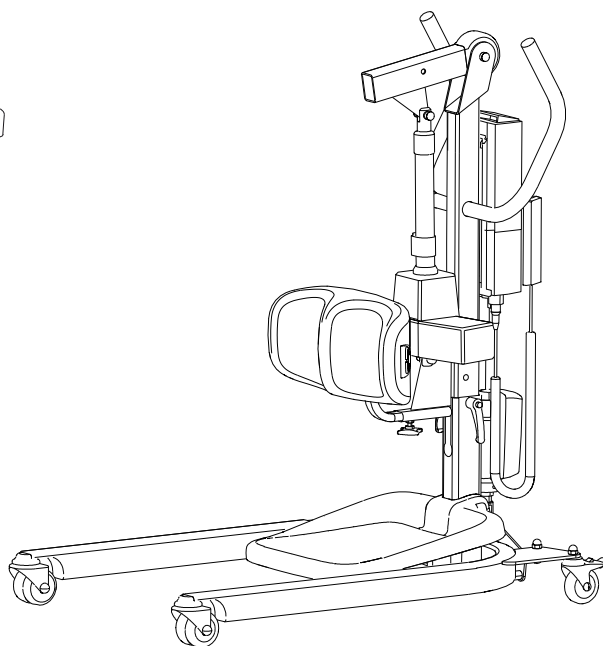
„Sabina II EE“	Gam. Nr. 2020003
„Slingbar 350“	Gam. Nr. 2027002
„Comfort Slingbar“	Gam. Nr. 2027003
„Sabina SeatStrap SlingBar“	Gam. Nr. 2027006
„Sabina II SeatStrap SlingBar“	Gam. Nr. 2027007
„Sabina II HeelSupport“	Gam. Nr. 2027011
Blauzdų dirželis	Gam. Nr. 20290022



„SlingBar 350“



„Comfort SlingBar“



## Gaminio aprašymas

„Sabina“ keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį yra specialiai sukurtas žmonėms, kuriems patiems sunku atsistoti iš sėdimosios padėties.

„Sabina“ keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį yra skirtas naudoti pacientams, kurie gali aktyviai dalyvauti atliekant kėlimo judesį. Stovėdami jie gali būti perkelti į neįgalųjų vežimėlį arba į tualetą; šis perkėlimas padeda jiems treniruotis stovėti.

„Sabina“ keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį turi dvi skirtingas diržo laikiklio padėtis, taip pat daug skirtingų liemenių, skirtų kelti iš sėdimosios į stovimąją padėtį.

Diržo laikiklis ir liemenė, skirta kelti iš sėdimosios į stovimąją padėtį, parenkami priklausomai nuo bendro paciento mobilumo.

„Sabina“ keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį su įrengtu „Comfort SlingBar“ kartu su „Liko ComfortVest“ užtikrina švelnų kėlimą nespaudžiant per pažastis.

Šis derinys tinka tiems, kurie yra ypač jautrūs spaudimui per pažastis, pvz., žmonėms, kurių viena pusė paraližuota.

„Sabina“ keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį tam tikru mastu taip pat galima naudoti pasyviai paciento, sėdinčio ant diržo, kėlimui.

*Šiame dokumente perkeliamas asmuo vadinamas pacientu, o pacientui padedantis asmuo vadinamas globėju.*

### SVARBU!












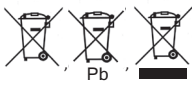












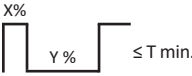

Keliant ir perkeliant pacientą, visada yra tam tikra rizika. Prieš naudodami perskaitykite pacientų keltuvo ir kėlimo priedų instrukcijų vadovą. Prieš naudojant svarbu visiškai suprasti instrukcijų vadovo turinį. Įrangą turėtų naudoti tik parengti darbuotojai. Patikrinkite, ar kėlimo priedai yra tinkami naudojamam keltuvui. Naudodamiesi jais būkite atsargūs ir dėmesingi. Kaip slaugytojai, jūs visada esate atsakingi už paciento saugą. Būtina žinoti, ar pacientas atlaikys perkėlimą. Jei kas nors neaišku, kreipkitės į gamintoją ar tiekėją.

# Turinys

Simbolių aprašymas .....	3
Saugumo nurodymai .....	4
Apibrėžimai .....	5
Techniniai duomenys .....	5
Matavimas.....	6
EMC lentelė .....	7
Montavimas.....	10
Veikimas .....	12
Baterijų įkrovimas .....	13
Maksimali apkrova .....	14
Rekomenduojami kėlimo priedai.....	15
„Sabina™“ keltuvo iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį naudojimas padedant naudotojams stovimoje padėtyje.....	16
„Sabina™“ keltuvo iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį naudojimas pasyvaus kėlimo situacijose .....	18
Paprastas trikčių šalinimas.....	20
Perdirbimo instrukcijos.....	21
Valymas ir dezinfekavimas .....	22
Patikra ir techninė priežiūra .....	26

## Simbolių aprašymas

Šiuos simbolius rasite dokumente ir (arba) ant paties gaminio.

Simbolis	Aprašymas
	Skirtas naudoti tik patalpoje.
	Gaminys turi papildomą apsaugą nuo elektros šoko (izoliavimo klasė II).
	B tipo apsaugos nuo elektros šoko lygis.
	Ispėjimas. Šiuo atveju reikalingas ypatingas atsargumas ir dėmesys.
	Prieš naudodami perskaitykite instrukcijų vadovą.
	CE ženklas
IP N <sub>1</sub> N <sub>2</sub>	Apsaugos lygis nuo: kietųjų objektų patekimo (N1) ir vandens patekimo (N2).
	Oficialus gamintojas.
	Pagaminimo data
	Dėmesio! Prieš naudodami, perskaitykite instrukcijas.
	Prieš naudodami perskaitykite instrukcijų vadovą.
	Baterija.
	Visos šio gaminio baterijos turi būti perdirbamos atskirai. - Pb po simboliu rodo, kad baterijų sudėtyje yra švino - Juoda linija po simboliu rodo, kad gaminys rinkai pristatytas po 2005 m.
	Kanados ir JAV UL pripažinto komponento žymėjimas.
	EFUP, aplinkai nekenksmingo naudojimo laikotarpis (metais).
	Aplinkai nekenksmingą gaminį galima perdirbti ir naudoti pakartotinai.
	Australijos saugumo / EMC.
	PSE žymėjimas (Japonija).
	Gaminio identifikatorius.
	Serijos numeris.
	Medicinos prietaisas.
	Perdirbamas.
	Saugumas ir pagrindinės medicininės elektroninės įrangos charakteristikos.
	Gaminio atitiktis Šiaurės Amerikos saugos standartams įrodymas.
	Nejonizuojanti elektromagnetinė spinduliuotė.
	Veikimo ciklas ne pastoviam naudojimui. Maksimalus aktyvaus veikimo laikas X % bet kurio laiko vieneto, o po jo – išjungimo laikas Y %. Aktyvaus veikimo laikas neturi viršyti nurodyto laiko minutėmis, T.
	GS1 duomenų matricos brūkšniniame kode gali būti pateikiama toliau nurodyta informacija. (01) Visuotinis prekės numeris (11) Gamybos data (21) Serijos numeris

## Saugos nurodymai

**Numatytoji paskirtis** Šis gaminys skirtas naudoti tokioje aplinkoje: sveikatos priežiūros, intensyvosios priežiūros, skubiosios pagalbos, reabilitacijos, abilitacijos įstaigų aplinka. Šis gaminys nėra skirtas naudoti vien pacientui. Keliant ir perkeliant pacientą visada turi dalyvauti bent vienas padėjėjas. Šis produktas naudojamas kaip kėlimo priemonė, tačiau nesiliečia su pacientu; todėl šioje naudojimo instrukcijoje neapdėtos įvairios paciento būklės. Dėl papildomos informacijos ir patarimų kreipkitės į savo „Hill-Rom“ atstovą.

**⚠ Tam tikros aplinkos ir sąlygos, galinčios apriboti tinkamą mobiliųjų keltuvių naudojimą:**

Slenksčiai, nelygūs grindų paviršiai, įvairios kliūtis ir itin storos kiliminės dangos. Dėl tokių aplinkybių ir sąlygų mobiliojo keltuvo ratai gali nesisukti taip, kaip numatyta, gali sutrikti mobiliojo keltuvo pusiausvyra ir padidėti krūvis slaugytojui. Jei abejojate, ar priežiūros aplinka atitinka teisingo mobiliojo keltuvo naudojimo reikalavimus, susisiekite su „Hill-Rom“ atstovu, kad gautumėte papildomų patarimų ir pagalbos.

**Prieš naudodami pirmą kartą įsitikinkite, kad:**

- keltuvas buvo sumontuotas laikantis montavimo nurodymų;
- kėlimo priedai tvirtai pritvirtinti prie keltuvo;
- baterijos buvo kraunamos ne mažiau kaip 6 valandas;
- perskaitėte keltuvo ir kėlimo priedų naudojimo instrukcijas;
- keltuvių naudojantis personalas buvo išmokytas taisyklingai eksploatuoti ir naudoti keltuvių.

**Prieš keldami visada įsitikinkite, kad:**

- keltuvo priedai nepažeisti;
- keltuvo priedas buvo tinkamai parinktas pagal tipą, dydį, medžiagą ir konstrukciją, atsižvelgiant į paciento poreikius;
- keltuvo priedas naudojamas pacientui taisyklingai ir saugiai, kad būtų išvengta kūno sužalojimo;
- keltuvo priedas tinkamai pritvirtintas prie diržo laikiklio;
- diržo laikiklio užraktai yra nesugadinti. Trūkstantis arba pažeistas užraktas visada reikia pakeisti;
- liemenės, skirtos kelti iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį, diržo laikiklio dirželiai taisyklingai pritvirtinti prie diržo laikiklio kablių, kai dirželiai yra visiškai ištempti, bet prieš pakeliant pacientą nuo paviršiaus;
- kaip slaugytojas užtikrinkite, kad keliant pacientui nekyla pavojus nukristi į priekį ar į kurį nors šoną.

**⚠ Panaudoję keltuvių, laikykite jo priekį nukreipę į sieną, nepasiekiamą pašaliniais asmenimis!**

**⚠ Keliant jokių būdu negalima palikti paciento be priežiūros!**

**⚠ Paciento kėlimas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį naudojant pagalbinę priemonę gali jį sužeisti, jei jų pusiausvyros ir (arba) jėgos nepakanka pasirinktai veiklai ar priedams.**



„Sabina™ II EE“ keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį patikrintas akredituotų bandymų institutų.

**⚠ Jokiomis aplinkybėmis keltuvo negalima modifikuoti. Daugiau informacijos teiraukitės „Hill-Rom“.**

Šio gaminio nederėtų naudoti šalia kitų įrenginių, nes gali pasireikšti veikimo sutrikimai. Jei šalia kito įrenginio naudoti būtina, stebėkite ir patikrinkite, ar tas kitas įrenginys veikia įprastai.

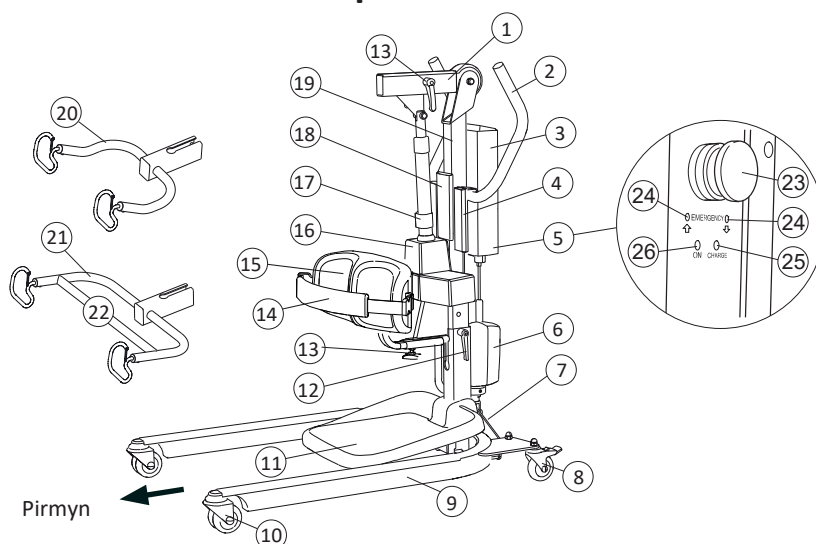
Elektromagnetiniai trikdžiai gali daryti poveikį gaminio kėlimo funkcijai. Modifikavimas naudojant neoriginalias atsargines dalis (laidus ir pan.) gali turėti poveikį gaminio elektromagnetiniam suderinamumui.

Ypač dėmesį reikia atkreipti tada, kai naudojami stiprūs galimų trikdžių šaltiniai, kaip antai diatermija ir pan., todėl nedėkite laidų ant keltuvo ar šalia jo. Jei turite klausimų, kreipkitės į atsakingą pagalbinio prietaiso specialistą arba tiekėją.

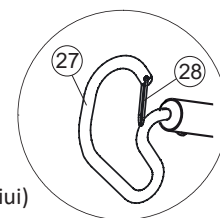
Keltuvo negalima naudoti aplinkoje, kurioje gali susidaryti degių mišinių, pvz., kur laikomos degios medžiagos.

**⚠** Nešiojama RD ryšių įranga (įskaitant išorinius įtaisus, pavyzdžiui, antenos kabelius ir išorines antenas) turi būti naudojama ne arčiau nei 30 cm iki bet kokios keltuvo dalies, įskaitant gamintojo nurodytus kabelius. Priešingu atveju gali suprastėti įrangos veikimo savybės.

## Apibrėžimai



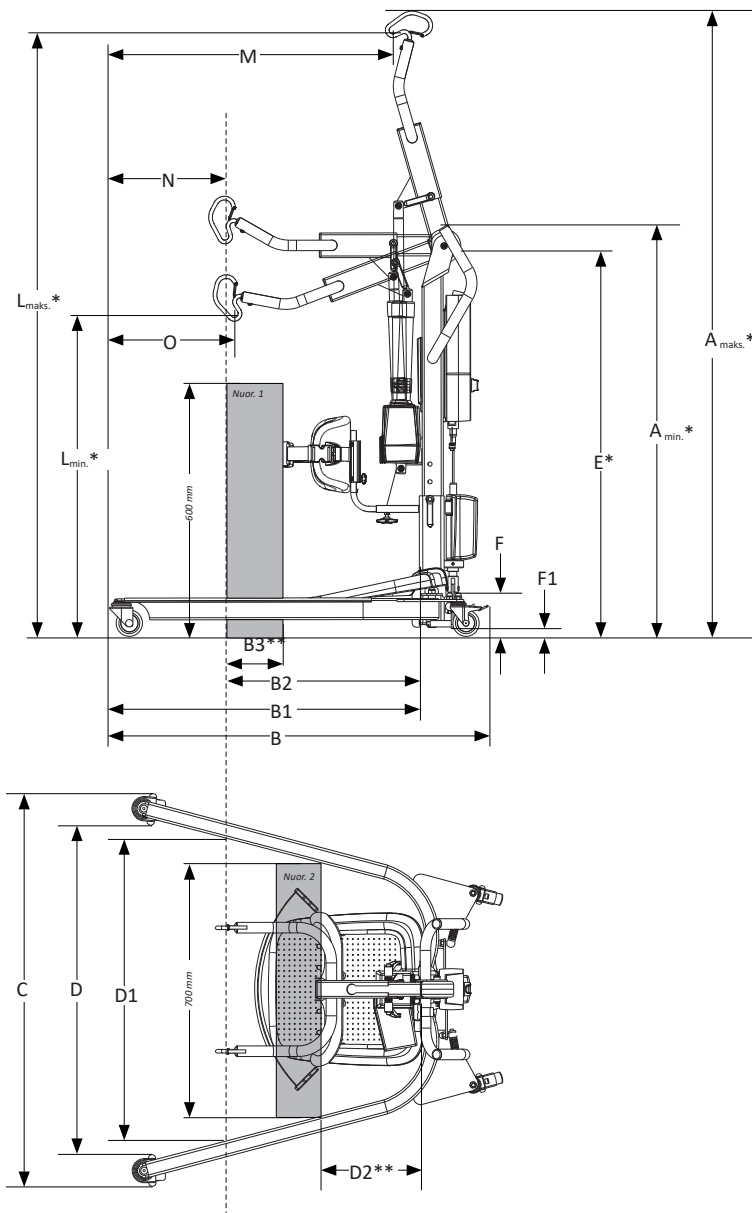
- |   |  |
|---|--|
| 1. Keltuvo svirtis                            | 16. Keltuvo variklis   |
| 2. Rankenos                                   | 17. Avarinio nuleidimo (mechaninio) funkcija                             |
| 3. Baterija                                   | 18. Glaustojo žinyno laikiklis su dirželių dydžių spalvos kodu (priedas) |
| 4. Rankinis valdiklis                         | 19. Keltuvo rėmas  |
| 5. Valdymo blokas su avariniu stabdikliu      | 20. „Slingbar 350“ (plotis: 350 mm)                                      |
| 6. Variklis pagrindo pločiui reguliuoti       | 21. „Comfort SlingBar“ (plotis: 600 mm)                                  |
| 7. Lipdukas: prispaudimo prie grindų pavojus  | 22. Kryžminis laikiklis (tik „Comfort“ diržo laikikliui)                 |
| 8. Užpakaliniai ratukai su stabdžiu           | 23. Avarinis stabdys   |
| 9. Pagrindas                                  | 24. Elektrinis avarinis nuleidimas/pakėlimas                             |
| 10. Priekiniai valdymo ratukai                | 25. Indikacinė įkrovimo lemputė („CHARGE“ = kraunasi)                    |
| 11. Pėdų atrama (nuimama)                     | 26. Indikacinė įkrovimo lemputė („ON“ = įjungta)                         |
| 12. Fiksuojamosios rankenos                   | 27. Kėlimo kablys  |
| 13. Apatinės kojų atramos reguliavimo ratukas | 28. Kilpos   |
| 14. Blauzdų dirželis (priedas)                |  |
| 15. Apatinės kojų dalies atrama               |  |



## Techniniai duomenys

<b>Didžiausia apkrova:</b>	Aktyvus kėlimas: 200 kg Pasyvus kėlimas: 150 kg	<b>Valdiklių veikiamoji jėga:</b>	2,4 N
<b>Medžiaga:</b>	Miltelinio būdu dažytas plienas.	<b>Pertraukiamo veikimo:</b>	Period. veik. 10/90, aktyvusis veikimas maks. 2 min. Aktyvusis veikimas gali sudaryti tik 10 % tam tikro laikotarpio, tačiau ne daugiau kaip 2 min.
<b>Svoris:</b>	Bendras: 41 kg Sunkiausia išimama dalis: 23 kg	<b>Baterijos:</b>	2 x 12 V 2,9 Ah. Vožtuvo reguliuojamos švino-rūgšties gelio tipo baterijos. Naujas baterijas tiekia gamintojas.
<b>Ratukai:</b>	Standartiniai priekiniai: 75 mm dvigubi ratukai. Standartiniai galiniai: 75 mm atskiri ratukai su stabdžiu	<b>Baterijų kroviklis:</b>	Įmontuotas kroviklis, skirtas 100–240 V kintamosios srovės, 50–60 Hz, maks. 400 mA.
<b>Pėdų atrama:</b>	Nuimama.	<b>Keltuvo variklis:</b>	24 V, 9,2 A, nuolatinis magnetinis variklis su mechaniniu apsauginiu mechanizmu.
<b>Apatinės kojų dalies atrama:</b>	Reguliuojamo aukščio ir gylio. Nuimama.	<b>Variklio pagrindas:</b>	24 V, 5 A, nuolatinis magnetinis variklis.
<b>Sukimo skersmuo:</b>	1180 mm	<b>Supanti veikimo aplinka:</b>	Temperatūra: nuo +5 °C iki +40 °C (nuo 41° F iki 104 °F) Drėgmė: nuo 10 % iki 95 % esant 30 °C nekondensuojantis, atmosferos slėgis: nuo 700 hPa iki 1060 hPa, aukštis: maks. 3000 m.
<b>Avarinio nuleidimo įtaisas:</b>	Mechaninis ir elektrinis.		☑ Įtaisas skirtas naudoti patalpose.
<b>Keltuvo intervalas:</b>	„SlingBar 350“: 825 mm „Comfort SlingBar“: 785 mm		🚶 B tipo, pagal apsaugos nuo elektros šoko klasę.
<b>Kėlimo greitis (be apkrovos):</b>	„SlingBar 350“: 54 mm/s „Comfort SlingBar“: 47 mm/s		☑ II klasės įranga.
<b>Maksimalus keliamas triukšmas:</b>	46 dB(A)		
<b>Apsaugos klasė:</b>	IP X4		

# Matavimas



## Matmenys

(mm.)

„Sabina II“ EE	A <sub>min.*</sub>	A <sub>maks.*</sub>	B	B1	B2	B3	C	D	D1	D2**	E*	F	F1	L <sub>maks.*</sub>	L <sub>min.*</sub>	M	N	O
„SlingBar 350“	1050	1770	1060	870	590	190	690–1115	530–1005	915	210	900–1000	107	22	1725	800	790	280	310
„Comfort SlingBar“	1050	1750	1060	870	555	150	690–1115	530–1005	900	210	900–1000	107	22	1695	810	790	315	340

\* Priklausomai nuo aukščio nustatymo padėties taikomi skirtingi matmenys, žr. „surinkimas“, 10 psl. Pastaba! Matavimai grindžiami tuo, kad keltuvas yra su standartiniais ratukais. Keisdami ratukus, patikrinkite, ar keltuvas vis dar pasiekia reikiamą kėlimo aukštį.

\*\* Norminis matmuo pagal standartą EN ISO 10535:2006.

## EMC lentelė


<b>Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija – elektromagnetinė spinduliuotė</b>		
Gaminys skirtas naudoti toliau nurodytoje elektromagnetinėje aplinkoje. Klientas arba naudotojas turėtų užtikrinti, kad gaminys būtų naudojamas tokioje aplinkoje. „Esminės eksploatacinės savybės pagal gamintoją: Įrenginys negali netyčia pajudėti esant trikdžiams.“		
Spinduliuotės bandymas	Atitiktis	Elektromagnetinė aplinka - gairės
RD spinduliuotė CISPR 11	Grupė 1	Keltuvo RD energija naudojama tik vidinėms funkcijoms. Todėl RD spinduliuotė yra labai maža ir netrikdys netoliese esančios elektroninės įrangos.  Keltuvus tinkamas naudoti visose įstaigose, įskaitant namų valdas ir įstaigas, tiesiogiai prijungtas prie viešųjų žemos įtampos elektros tinklų, tiekiančių pastatams elektros energiją namų ūkio tikslais.
RD spinduliuotė CISPR 11	Klasė B	
Harmoninė spinduliuotė IEC 61000-3-2	Atitiktis	
Įtampos svyravimai / mirgėjimo spinduliuotė IEC 61000-3-3	Atitiktis	

<b>Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija – elektromagnetinis atsparumas</b>			
Gaminys skirtas naudoti toliau nurodytoje elektromagnetinėje aplinkoje. Klientas arba naudotojas turėtų užtikrinti, kad gaminys būtų naudojamas tokioje aplinkoje. „Esminės eksploatacinės savybės pagal gamintoją: Įrenginys negali netyčia pajudėti esant trikdžiams.“			
Atsparumo bandymas	IEC 60601 bandymo lygis	Atitikties lygis	Elektromagnetinė aplinka - gairės
Elektrostatinės iškvos (ESD) IEC 61000-4-2	+ / - 8 kV kontaktinės iškvos + / - 2 kV, + / - 4 kV, + / - 8 kV, + / - 15 kV ore	+ / - 8 kV kontaktinės iškvos + / - 2 kV, + / - 4 kV, + / - 8 kV, + / - 15 kV ore	Grindys turėtų būti medienos, betono ar keraminių plytelių. Jei grindys yra padengtos sintetinė medžiaga, santykinis drėgnis turėtų būti ne mažesnis kaip 30 %.
Elektrinis spartusis pereinamasis vyksmas / impulsų vora IEC 61000-4-4	+ / - 2 kV elektros laidams + / - 1 kV jėjimo / išėjimo laidams	+ / - 2 kV elektros laidams + / - 1 kV jėjimo / išėjimo laidams	Elektros tinklo kokybė turi būti tinkama tipinei komercinei aplinkai ar ligoninėms.
Viršįtampiai IEC 61000-4-5	+ / - 0.5 kV, + / - 1 kV tarp laidų	+ / - 0.5 kV, + / - 1 kV tarp laidų	Elektros tinklo kokybė turi būti tinkama tipinei komercinei aplinkai ar ligoninėms.
Įtampos kritimas, trumpi jėjimo elektros laidų pertrūkiai ir įtampos svyravimai IEC 61000-4-11	0 % UT 0,5 ciklo esant 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° ir 315°  0 % UT; 1 ciklo, esant 0°C  70 % UT; 25 ciklo, 50 Hz  0 % UT; 250 ciklo, 50 Hz ir	0 % UT 0,5 ciklo esant 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° ir 315°  0 % UT; 1 ciklo, esant 0°C  70 % UT; 25 ciklo, 50 Hz  0 % UT; 250 ciklo, 50 Hz ir	Elektros tinklo kokybė turi būti tinkama tipinei komercinei aplinkai ar ligoninėms. Jei (įrangos ar sistemos) naudotojas nori tęsti darbą po maitinimo tinklo pertrūkių, rekomenduojama (įrangą ar sistemą) prijungti prie nepertraukiamo maitinimo šaltinio arba baterijos.
Maitinimo įtampos dažnio (50 / 60 Hz) magnetinis laukas IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Maitinimo įtampos dažnio magnetiniai laukai turi būti tinkami tipinei komercinei aplinkai ar ligoninėms
<b>PASTABA</b> $U_T$ yra kintamosios srovės maitinimo tinklo įtampa prieš bandymo lygmens pritaikymą.			



## Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija – elektromagnetinis atsparumas

Gaminys skirtas naudoti toliau nurodytoje elektromagnetinėje aplinkoje. Klientas arba naudotojas turėtų užtikrinti, kad gaminys būtų naudojamas tokioje aplinkoje. „Esminės eksploatacinės savybės pagal gamintoją: Įrenginys negali netyčia pajudėti esant trikdžiams.“

Atsparumo bandymas	IEC 60601 bandymo lygis	Atitikties lygis	Elektromagnetinė aplinka - gairės
Perduodami RD IEC 61000-4-6	6 Vrms Nuo 150 kHz iki 80 MHz	6 Vrms	<p>Kilnojamoji ir mobilioji RD komunikacinė įranga, įskaitant ir laidus, neturėtų būti naudojama šalia jokių mobiliųjų keltuvų dalių, mažesniu atstumu nei rekomenduojamas apsauginis tarpas, apskaičiuotas pagal lygtį, taikomą siųstuvo dažniui.</p> <p><b>Rekomenduojamas apsauginis tarpas</b></p> $d = 1,2\sqrt{P}$ <p><math>d = 1,2\sqrt{P}</math> Nuo 80 MHz iki 800 MHz</p> $d = 2,3\sqrt{P}$ Nuo 800 MHz iki 2,7 GHz <p>kur „P“ yra maksimali siųstuvo išėjimo srovė vatais (W) pagal siųstuvo gamintoją, o „d“ yra rekomenduojamas apsauginis tarpas metrais (m).</p> <p>Fiksuotų RF siųstuvų lauko stiprumai, nustatyti elektromagnetinės vietos bandymu; <sup>a</sup> Turėtų būti žemesnis, negu kiekviename dažnio diapazone nustatytas atitikties lygmuo. <sup>b</sup></p> <p>Šiuo simboliu pažymėtų prietaisų apylinkėse gali atsirasti trukdžių.</p> 
Spinduliuojami RD IEC 61000-4-3	10 V/m Nuo 80MHz iki 2,7GHz	10 V/m	

PASTABA 1: esant 80 MHz ir 800 Mhz dažniui, taikomas didesnis dažnių diapazonas.

PASTABA 2: šios gairės gali būti netaikomos visais atvejais. Elektromagnetinių trukdžių sklidimas priklauso nuo absorbcijos ir pastato atspindžių, daiktų ir žmonių.

<sup>a</sup> Negalima teoriškai iš anksto tiksliai nustatyti siųstuvų, tokių kaip radijo bazinės stotys (korinės / bevielės) ir sausumos judriosios radijo stotys, mėgėjų radijo stotys, AM ir FM radijo transliacijos ir TELEVIZIJOS transliacijos, lauko stiprių. Norint gauti išsamią informaciją apie siųstuvų elektromagnetinę aplinką, reikia atlikti vietos elektromagnetinių trukdžių įvertinimą. Jei išmatuotas vietos lauko stipris, kuriame yra naudojamas mobilusis keltuvas, viršija nurodytą RD atitikties lygį, tuomet reikia stebėti ir tikrinti mobiliųjų keltuvą, ar normaliai veikia. Nustačius neįprastas aplinkybes, reikia imtis tolesnių veiksmų, tokių kaip iš naujo pastatyti ar perstatyti mobiliųjų keltuvą.

<sup>b</sup> Kai dažnių diapazonas yra nuo 150 kHz iki 80 MHz - lauko stipris turėtų būti mažesnis nei 10 V/m.



### Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija – elektromagnetinis atsparumas

Gaminys skirtas naudoti toliau nurodytoje elektromagnetinėje aplinkoje. Klientas arba naudotojas turėtų užtikrinti, kad gaminys būtų naudojamas tokioje aplinkoje. „Esminės eksploatacinės savybės pagal gamintoją: Įrenginys negali netyčia pajudėti esant trikdžiams.“

Dažnio bandymas (MHz)	Diapazonas <sup>a)</sup> (MHz)	Paslauga <sup>a)</sup>	Moduliacija <sup>b)</sup>	Maksimali galia (W)	Atstumas (m)	ATSPARUMO BANDYMO lygis (V/m)
385	380–390	TETRA 400	Impulso moduliacija <sup>b)</sup> 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430–470	GMRS 460, FRS 460	FM <sup>c)</sup> + / - 5 kHz nuokrypis 1 kHz sinusine banga	2	0,3	28
710	704–787	LTE juosta 13, 17	Impulso moduliacija <sup>b)</sup> 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800–960	GSM 800 / 900, Tetra 800, IDEN 820, CDMA 850, LTE juosta 5	Impulso moduliacija <sup>b)</sup> 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700–1990	GSM 1800, CDMA 1900, GSM 1900, SPBR, LTE juosta 1, 3, 4, 25 diapazonai, UMTS	Impulso moduliacija <sup>b)</sup> 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400–2570	„Bluetooth“, WLAN, 802.11 b / g / n, RDA 2450 LTE juosta 7	Impulso moduliacija <sup>b)</sup> 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100–5800	WLAN 802.11 a / n	Impulso moduliacija <sup>b)</sup> 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

PASTABA. Jei būtina užtikrinti ATSPARUMO TESTO LYGĮ, atstumą tarp perdavimo antenos ir „ME“ ĮRANGOS arba „ME“ SISTEMOS reikia sumažinti iki 1 m. Pagal IEC 61000-4-3 standartą, leidžiamas 1 m bandymo atstumas.

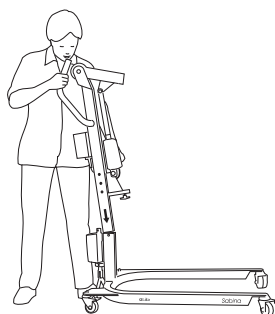
- a) Kai kurios paslaugos naudoja tik aukštynkryptės linijos dažnius.
- b) Pernešimą reikia moduluoti naudojant 50 % veikimo ciklo kvadratinės bangos signalą.
- c) Kaip alternatyvą FM moduliacijai galima naudoti 50 % impulsų moduliaciją 18 Hz dažniu, nes tai nėra faktinė moduliacija ir tai būtų blogiausias atvejis.

# Montavimas

Prieš montuodami įsitikinkite, kad yra šios dalys:

- Keltuvo rėmas su keltuvo svirtimi, valdymo blokas, keltuvo variklis
- Diržo laikiklis su apsauginiais užraktais ir fiksuojamomis rankenomis
- Rankinis valdiklis su laidu
- Baterija, įskaitant įkrovimo kabelio laikiklį
- pagrindas, įskaitant variklį pagrindo pločiui reguliuoti, ir fiksuojamosios rankenos;
- Kojų atrama ir jos rėmas
- Apatinė kojų atrama
- Maišelis, kuriame yra instrukcijos, įkroviklio jungties laidas ir įginimo laidas.

**PASTABA!** Diržo laikiklis tiekiamas atskirai – kaip „SlingBar 350“ arba „Comfort SlingBar“. Šiame aprašyme parodyta „Sabina™“ keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį su „Comfort SlingBar“.



## Individualus kėlimo aukščio reguliavimas

Paciento ūgis

< 170 cm

160-190 cm

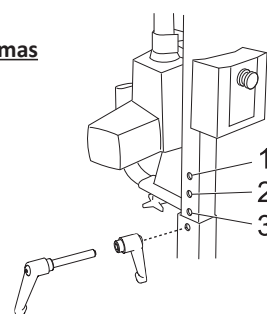
> 180 cm

Padėtis

1

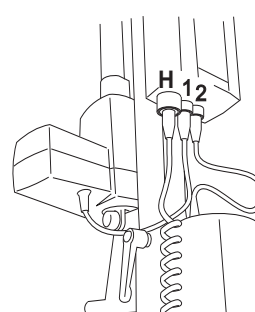
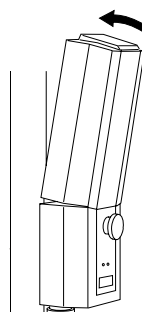
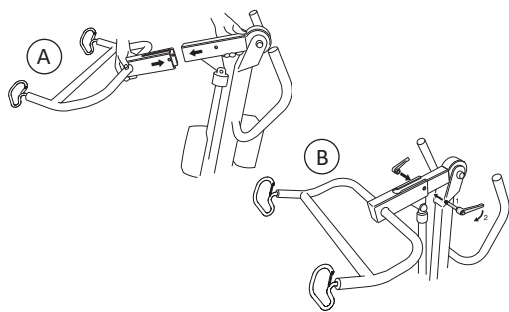
2

3



1. Nuimkite fiksuojamąją rankeną nuo pagrindo. Įstatykite keltuvo rėmą į pagrindo apatinę dalį.

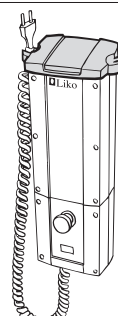
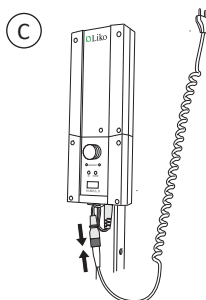
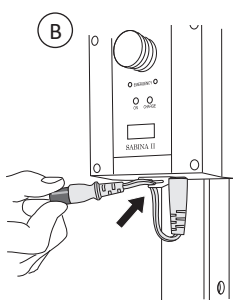
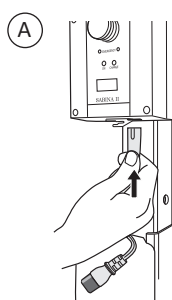
2. Keltuvo rėmu kėlimo aukštį galima nustatyti trimis skirtingais lygiais. Pasirinkite vieną iš trijų angų, priklausomai nuo paciento ūgio; atstumas tarp angų yra 5 cm (žr. anksčiau pateiktą iliustraciją). Įstatykite keltuvo rėmą į pagrindą, naudodami pateiktas fiksuojamąsias rankenas.



3. A) Nuimkite fiksuojamąją rankeną nuo keltuvo svirties. Užstumkite diržo laikiklį ant keltuvo svirties, kad kėlimo kablį anga būtų į viršų (žr. iliustraciją). B) Uždėkite fiksuojamąją rankeną ir priveržkite.

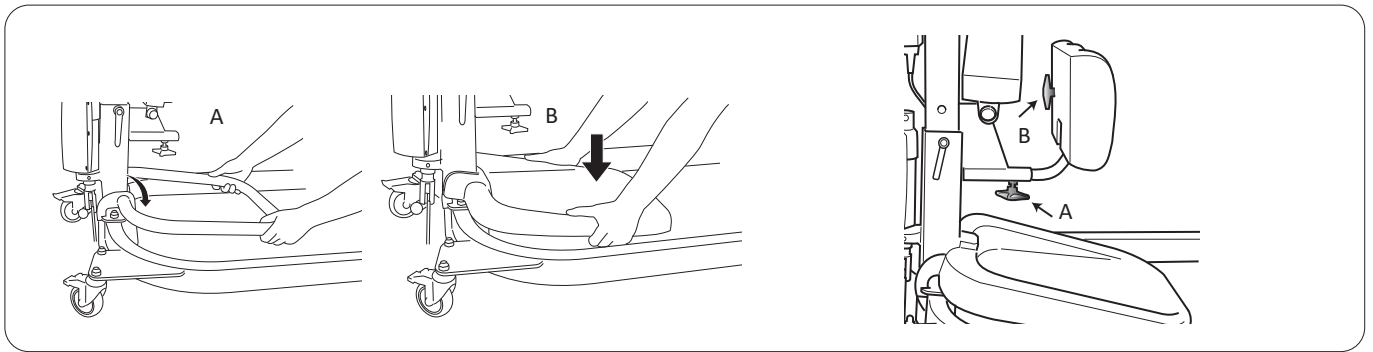
4. Įdėkite bateriją į valdymo bloką. Įsitikinkite, kad baterija įtvirtinta (pasigirs spragtelėjimas).

5. Sujunkite laidas taip:  
- 1. laidas, keltuvo variklis.  
- 2. laidas, variklis pagrindo pločiui reguliuoti.  
- H. laidas, rankinis valdiklis.



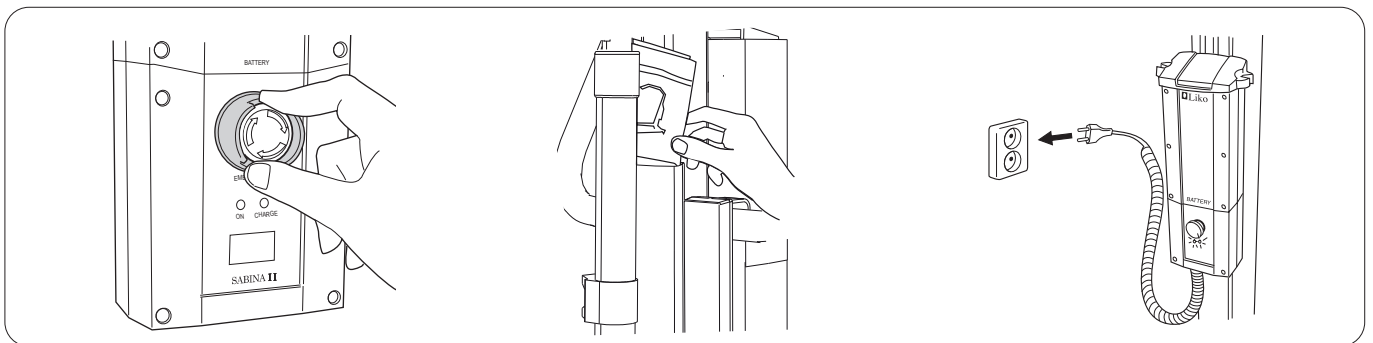
6. A) Prijunkite įkroviklio laidą prie lizdo, esančio po valdymo bloku. B) Pritvirtinkite prijungimo laidą prie įtempimo mažinimo sistemos. C) Įkiškite įkroviklio laidą į prijungimo laidą.

7. Sumontuokite įkrovimo laido laikiklį: užkabinkite jį ant baterijos priekinio krašto ir spauskite galą žemyn, kol išgirsite spragtelėjimą.



8. A) Uždėkite pėdų atramos rėmą ant keltuvo rėmo laikiklio, prie pagrindo. Patikrinkite, ar rėmas tvirtai stovi vietoje.  
B) Stumkite pėdų atramą į rėmą.

9. Sumontuokite apatinės kojų dalies atramą ant kėlimo rėmo. Atlaisvinkite A ratuką, kad galėtumėte reguliuoti atstumą iki paciento kojų apatinės dalies. Atlaisvinkite B ratuką, kad sureguliuotumėte aukštį. Sureguliuavę užfiksukite A ir B ratukus.



10. Atleiskite avarinį stabdį, pasukdami mygtuką pagal rodyklę.

11. *Jei taikoma:* Pritvirtinkite glaustojų žinyno laikiklį ant kėlimo rėmo pagal surinkimo instrukciją. Įdėkite glaustąjį žinyną į laikiklį.

12. Prieš pirmąkart naudojant keltuvo baterija turėtų būti kraunama mažiausiai 6 valandas. Išsamesnę informaciją žr. skyriuje „Baterijų įkrovimas“, 13 psl.

**Sumontavę įsitikinkite, kad:**

- keltuvo svirties judėjimas atitinka ant rankinio valdiklio esančius mygtukus
- veikia avarinio nuleidimo įtaisas (mechaninis ar elektrinis);
- pagrindo pločio reguliavimas veikia
- ratukų stabdžiai veikia
- šviečia valdymo bloko priekyje esančios indikacinės lemputės, kai kraunama.

## Veikimas



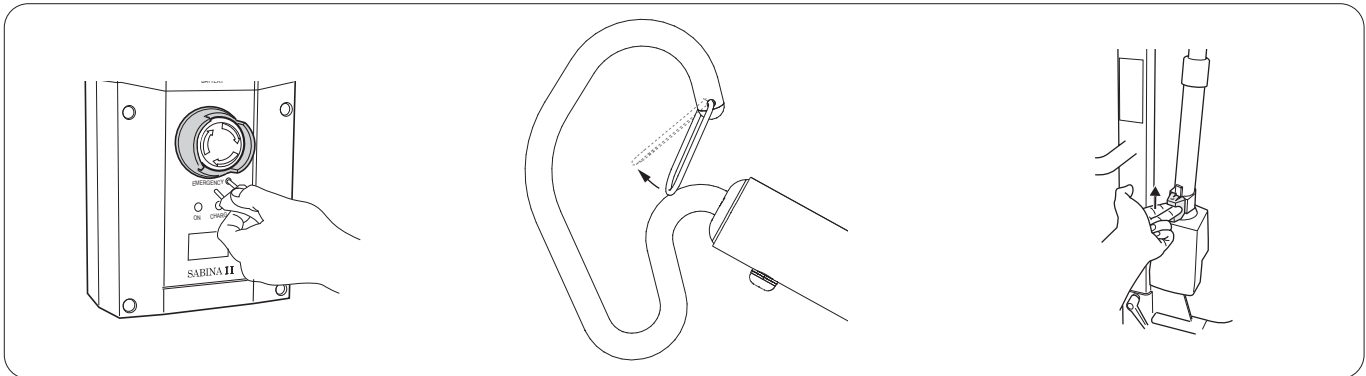
### Rankinis valdiklis

Indikatoriaus lemputė (A) – įkraukite keltuvo bateriją! Kėlimas yra valdomas rankinio valdiklio mygtukais. Rodyklių rodoma kryptis orientuojama pagal rankinio valdiklio padėtį – jis turi būti laikomas taip, kaip parodyta paveiksle. Norėdami pakelti ar nuleisti keltuvo svirtį, paspauskite ↑ arba ↓. Mažesniai kėlimo greičiui naudokite plonesnes rodykles. Mygtuką atleidus, kėlimas iškart sustoja. Norėdami sureguliuoti pagrindo plotį, paspauskite ↶ arba ↷.

### Avarinis stabdys

*Įjunkite:* paspauskite raudoną valdymo bloko mygtuką.

*Nustatykite iš naujo:* sukite mygtuką rodyklių kryptimi, kol mygtukas iššoks.



### Elektrinis avarinis nuleidimas/pakėlimas

Siauru daiktu įspauskite mygtukus, esančius valdymo bloko pažymėtose angose.

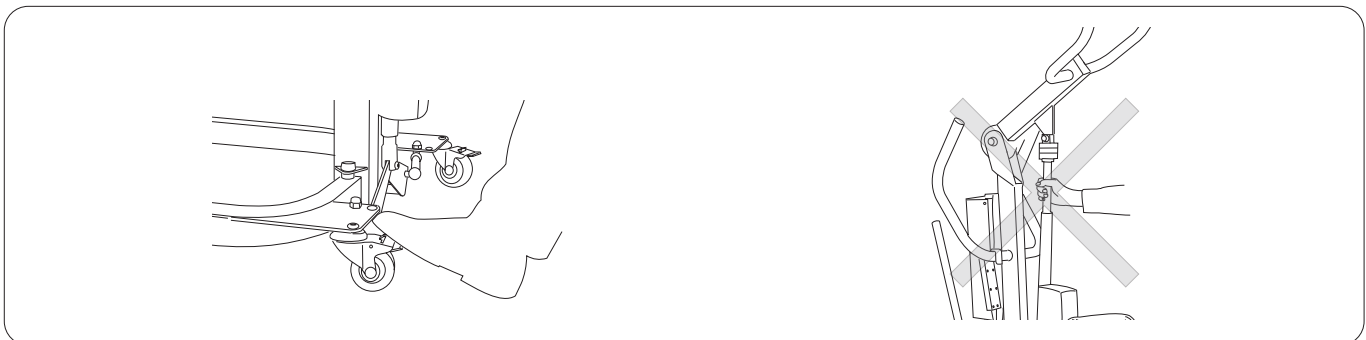
**⚠ Spausiti naudojamas daiktas neturi būti aštrus, nes kitaip galima sugadinti valdymo bloką!**

### Apsauginių užraktų tvirtinimas

Sumontavę patikrinkite, ar apsauginis užraktas užsifiksuoja ir laisvai juda diržo laikiklio kablyje.

### Mechaninis avarinis nuleidimas

Patraukite raudoną mechaninio avarinio nuleidimo valdiklį tiesiai į viršų. Mechaninis avarinis nuleidimas veikia tik tada, kai keltuvo svirtis turi apkrovą, t. y. kai pacientas stovi / sėdi keltuве. Nuleidimo judesys bus šiek tiek atidėtas.



### Ratukų fiksavimas

Galinius ratukus galima užfiksuoti, kad būtų išvengta sukimosi ir posūkių. Norėdami užfiksuoti ratukus, koja paspauskite fiksavimo pedalą. Norėdami atfiksuoti ratukus, paspauskite iškilusį mygtuką ant ratuko. Pasyvaus / aktyvaus kėlimo metu ratukai turi būti nefiksuoti, kad keltuvas galėtų būti perkeltas į paciento svorio centrą.

**⚠ Jokiu būdu negalima judinti keltuvo patraukiant pavaros rankeną!**

# Baterijų įkrovimas

## Baterijos įkrovimo nurodymai

Esant mažai baterijos įtampai, iš valdymo bloko pasigirs signalas. Tuo pat metu įsižiebs rankinio valdymo pulto indikatorius. Kai taip įvyksta, bateriją reikia kuo greičiau įkrauti. Tačiau dar yra pakankamai galios keliems kėlimams. Valdymo bloke yra ekranas, rodantis esamą baterijos įkrovą. Kai visi laukai juodi, baterija yra visiškai įkrauta. Kai rodomas simbolis (🔌), bateriją reikia kuo greičiau įkrauti iš naujo.

## Baterijos įkrovimas ir priežiūra

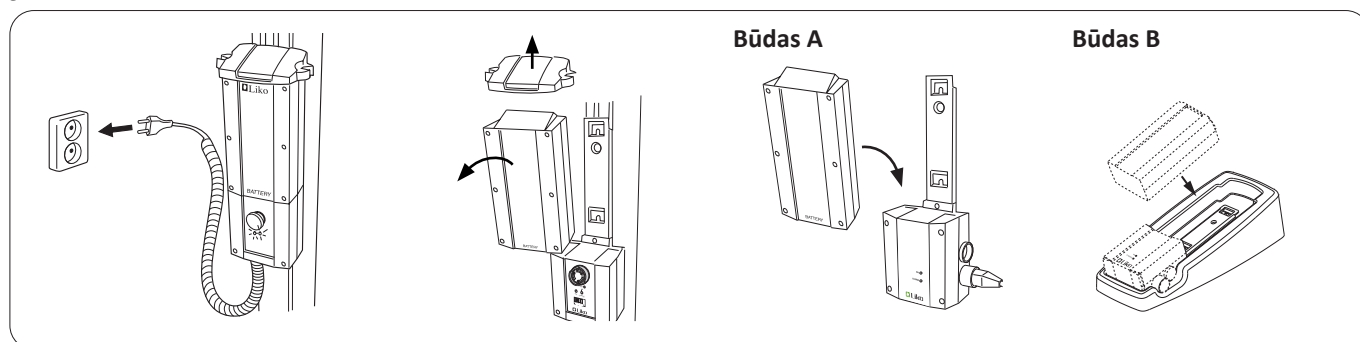
Norint, kad baterijos naudojimo laikas būtų kuo ilgesnis, svarbu reguliariai ją įkrauti. Baterijas rekomenduojame įkrauti kiekvieną kartą panaudojus keltuvažį arba kas vakarą. Baterijos visiškai įkraunamos per maždaug 6 val. Kai baterija visiškai įkrauta, įkroviklis automatiškai išsijungia. Jei keltužas naudojamas ne kasdien, rekomenduojame prijungti keltuvažį prie įkroviklio arba po naudojimo paspausti avarinį stabdį, kad išjungtumėte srovę ir taupytumėte bateriją. Prieš paspausdami avarinį stabdį, įsitikinkite, kad baterija visiškai įkrauta.

**PASTABA!** Keltužo krauti negalima, jei įjungtas avarinis stabdys.

**PASTABA!** Įkrovimo metu valdymo bloke šviečia geltona lemputė. Kai baterija visiškai įkrauta, geltona lemputė išsijungia. Jei lemputė neišsijungia po 8 valandų įkrovimo, bateriją tikriausiai reikia pakeisti. Nustokite krauti ir pakeiskite bateriją.

**⚠️ Jokiu būdu negalima krauti baterijų drėgnoje aplinkoje.**

## Įkrovimas



### Įmontuotas įkroviklis (standart.):

Įjunkite įkroviklio laidą į lizdą (100–240 V kint. sr.). Įsitikinkite, kad šviečia abi įkroviklio indikatorius lemputės. Geltona lemputė rodo, kad vyksta įkrovimas, o žalia – kad įkrovikliui tiekama energija. Jei pradeda atsirasti įkroviklio laido pažeidimų, jį reikia pakeisti, kad būtų sumažinta laido įstrigimo ir nutūkimo rizika.

### Sieninis įkroviklis arba stalo įkroviklis:

Atjunkite įkroviklio laido laikiklį. Išimkite bateriją iš valdymo bloko, atsukdami baterijos viršuje esantį fiksuojantį varžtą.

**Būdas A.** Įdėkite bateriją į sieninį įkroviklį. Įjunkite įkroviklį į lizdą (100–240 V kint. sr.). Įsitikinkite, kad šviečia abi įkroviklio indikatorius lemputės. Geltona lemputė rodo, kad vyksta įkrovimas, o žalia – kad įkrovikliui tiekama energija.

**Būdas B.** Įdėkite bateriją į stalinio įkroviklio korpusą. Įjunkite įkroviklį į lizdą (100–240 V kint. sr.). Įsitikinkite, kad šviečia abi įkroviklio indikatorius lemputės. Geltona lemputė rodo, kad vyksta įkrovimas, o žalia – kad įkrovikliui tiekama energija.

**PASTABA!** Keltužo negalima naudoti, kai įkroviklio laidas įjungtas į lizdą.

## Maksimali apkrova

Sumontuoto keltuvo agregato skirtingiems gaminiams gali būti taikomos skirtingos didžiausios apkrovos: keltuvui, diržo laikikliui, liemenei, skirtai kelti iš sėdimosios į stovimąją padėtį, ir visiems kitiems naudojamiems priedams. Sumontuoto keltuvo agregato, įskaitant priedus, didžiausia apkrova visada yra mažiausia bet kurio komponento didžiausios apkrovos vertė.

Jei iškilo klausimų, patikrinkite ant keltuvo ir kėlimo priedo esančias žymas ar kreipkitės į „Hill-Rom“ atstovą.

## Rekomenduojami kėlimo priedai

**⚠ Nepatvirtintų kėlimo priedų naudojimas yra rizikingas.**

Toliau aprašomi rekomenduojami kėlimo priedai „Sabina™ II“ keltuvui iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį. Taip pat išnagrinėkite instrukcijas, skirtas atitinkamai liemenei / diržui ar kėlimo priedams, nes jose pateikiama daugiau informacijos.

Dėl patarimų ir informacijos apie „Liko“ gaminių asortimentą kreipkitės į savo „Hill-Rom“ atstovą.

### Glaustojų žinyno laikiklis

Gam. Nr. 2000100



### „Sabina II“ glaustasis žinynas

Švedų k. / suomių k.

Norvegų k. / danų k.

Anglų k. / ispanų k.

Vokiečių k. / prancūzų k.

Prancūzų k. / olandų k.

Italų k. / portugalų k.

Gam. Nr. 2020100SVFI

Gam. Nr. 2020100NODK

Gam. Nr. 2020100ENES

Gam. Nr. 2020100DEFR

Gam. Nr. 2020100FRNL

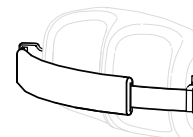
Gam. Nr. 2020100ITPT



### Blauzdų dirželis

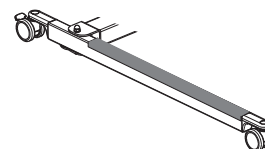
Gam. Nr. 20290022

Blauzdų dirželį galima naudoti tiems ligoniams, kuriems reikia apsaugoti silpnas kojas arba jie neturėtų nužengti nuo pėdų atramos.



### Kojų apsauga

Gam. Nr. 20190029

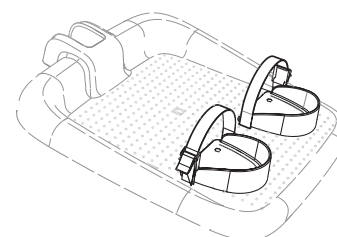


### Kulnų atrama „Sabina“

Gam. Nr. 2027011

Kulnų atramos yra naudojamos, jeigu paciento kojas reikia pritvirtinti prie pėdų atramos. Pridedami kojų dirželiai.

**⚠ Kai naudojate kulnų atramą „Sabina“, būkite atsargūs dėl mažesnio mobilumo ir (arba) kelių sąnarių pertempimo rizikos.**



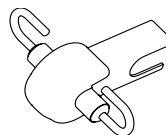
### „SeatStrap SlingBar“

Gam. Nr. 2027007: galima naudoti su „Sabina™ II“ keltuviu iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį.

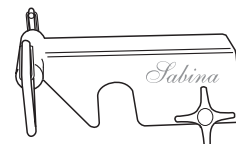
Gam. Nr. 2027006: galima naudoti su ankstesniais „Sabina“ keltuviu iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį modeliais, bet taip pat galima naudoti su „Sabina II“ keltuviu iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį.

Plotis: 19 cm

Didžiausia apkrova: 200 kg



Gam. Nr. 2027007

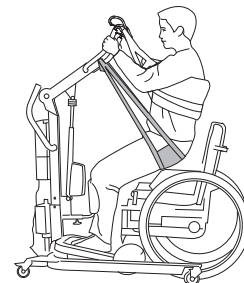


Gam. Nr. 2027006

### „Sabina SeatStrap“

Gam. Nr. 3591115

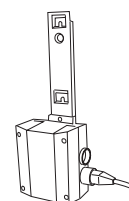
„SeatStrap“ yra priedas, palengvinantis pirmąjį kėlimo judesio dalį. „SeatStrap“ yra sujungtas su „SeatStrap SlingBar“, padedančiu pacientui pakelti sėdynę į keliant. Stovimoje padėtyje „SeatStrap“ galima lengvai atkabinti, todėl jis nekliudys, pvz., einant į tualetą.



### Baterijos įkroviklis, sieninis

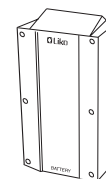
arba skirtas naudoti su stalo įkroviklio korpusu

Gam. Nr. 2004106



### Papildoma baterija

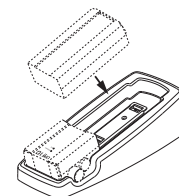
Gam. Nr. 2006106



### Stalinio įkroviklio korpusas

išsk. įkroviklį ir bateriją

Gam. Nr. 2107103

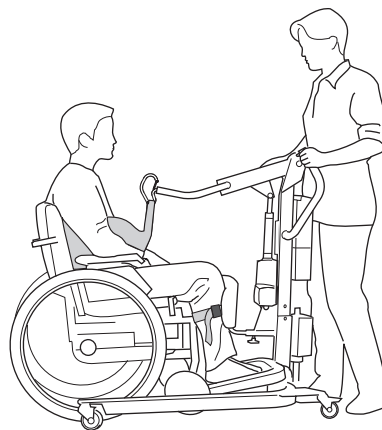
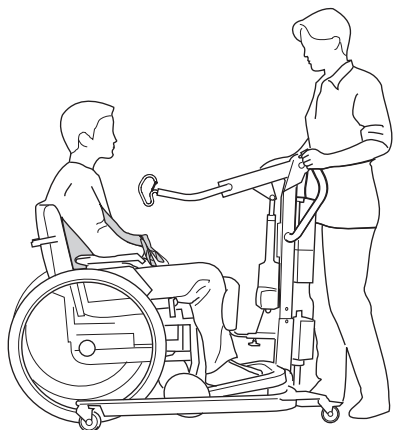


## „Sabina™“ keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį naudojimas, padedant naudotojams pasikelti į stovimąją padėtį

„Sabina“ keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį turi dvi skirtingas diržo laikiklio padėtis, taip pat daug skirtingų liemenių, skirtų kelti iš sėdimosios į stovimąją padėtį. Diržo laikiklis ir liemenė, skirta kelti iš sėdimosios į stovimąją padėtį, parenkami priklausomai nuo bendro paciento mobilumo. Atidžiai perskaitykite naudojamų kėlimo priedų instrukcijas. Prieš naudojant „Sabina“ keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį, svarbu individualiai sureguliuoti kėlimo aukštį, žr. 10 psl.

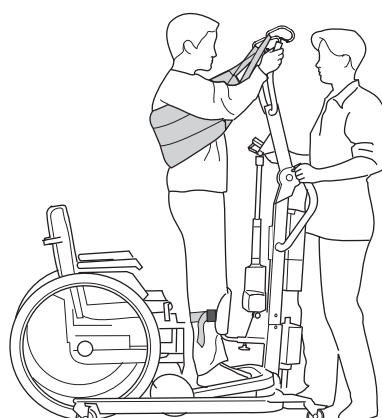
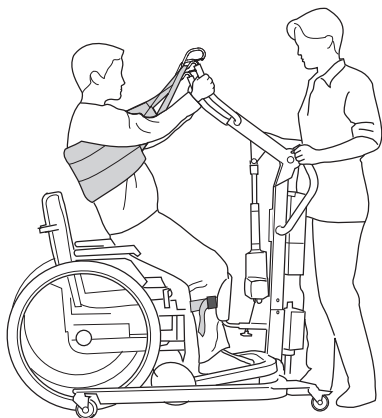
### Asmens pakėlimas naudojant aktyvų kėlimo būdą „Sabina“ keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį su „SlingBar 350“

Šiam diržo laikikliui rekomenduojame „Liko SupportVest“, mod. 91, arba „Liko SafetyVest“, mod. 93. Naudojant „SlingBar 350“, paciento rankos yra už diržo. „SlingBar 350“ kartu su „SafetyVest“, mod. 93 – suteikia pacientui papildomą atramą stovimoje padėtyje. Toliau pateikiamas „SupportVest“, mod. 91. Daugiau informacijos žr. atitinkamos liemenės, skirtos kelti iš sėdimosios į stovimąją padėtį, instrukcijas.



1. Uždėkite „SupportVest“ pacientui pagal liemenės instrukciją. Pastatykite „Sabina“ keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį priešais pacientą ir sureguliuokite pagrindo plotį. Pastatykite pėdas pėdų atramos viduryje, kad apatinė kojų dalis būtų lygiagrečiai apatinės kojų dalies atramai. Sureguliuokite apatinės kojų dalies atramos aukštį ir gylį, kaip reikia, kad ji būtų patogesnė po kelio girnele.

2. Pritvirtinkite liemenės dirželius prie diržo laikiklio kablį. *Jei taikoma:* priveržkite blauzdų dirželį.



3. Pakelkite diržo laikiklį apie 10–20 cm. Pacientas paima už diržo laikiklio. Tęskite kėlimo procedūrą. Jei pacientas atsilenks atgal, kelti bus lengviau, o liemenė nenuslys. Aukštis, į kurį reikia kelti, priklauso individualiai nuo kiekvieno asmens.

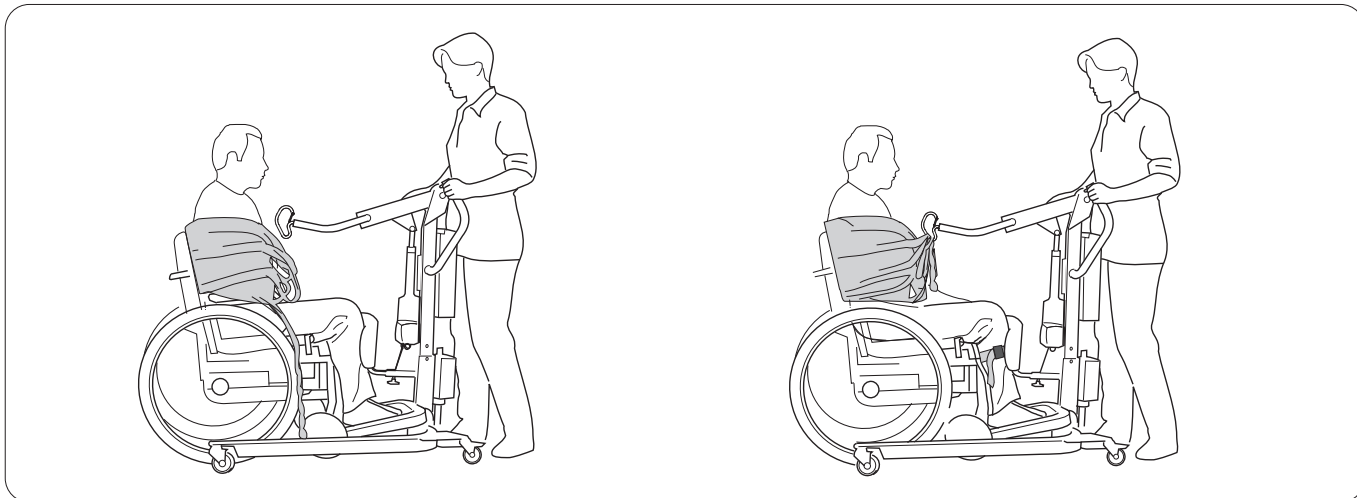
**⚠ Prieš keldami pacientą nuo paviršiaus, kai dirželiai yra visiškai ištempti, įsitikinkite, kad dirželiai yra taisyklingai pritvirtinti prie diržo laikiklio.**

4. Jei reikia statesnės padėties, tęskite kėlimo judesį į stačiausią padėtį. Kėlimo judesys prie jo neįpratusiam žmogui gali būti nemalonus. Prisiminkite, kad „Sabina II EE“ keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį turi du skirtingus greičius. Kad būtų kuo patogiau, keltuvas rėmas turėtų būti pritvirtintas prie pagrindo geriausiai kaip įmanoma, naudojant tris tvirtinimo angas. Žr. 10 psl.



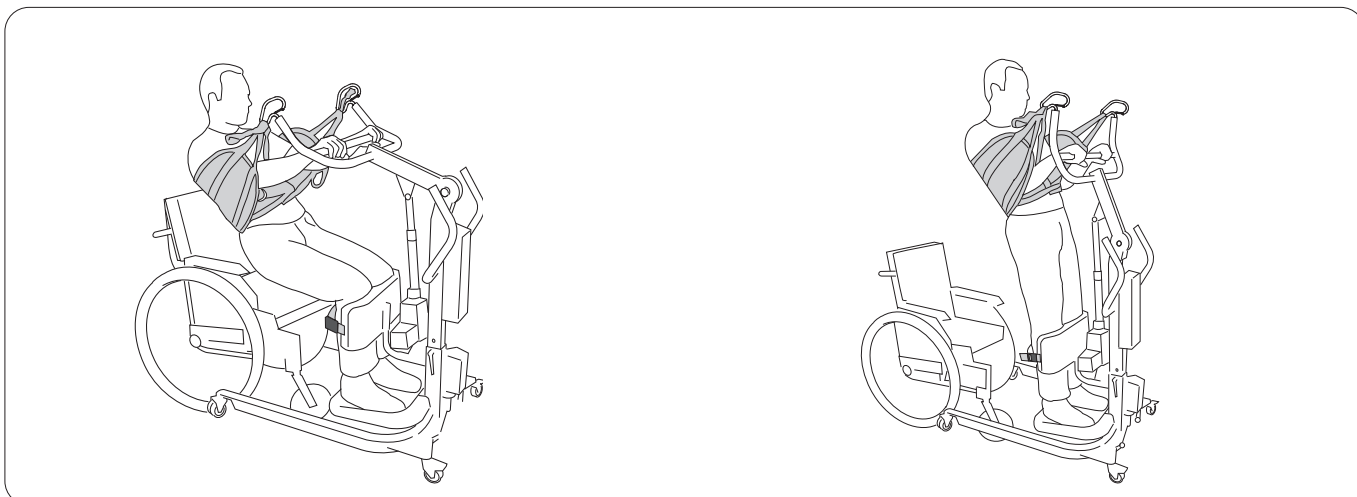
## Asmens pakėlimas naudojant aktyvų kėlimo būdą „Sabina™“ keltuviu iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį su „Comfort SlingBar“

Šiam diržo laikikliui rekomenduojame „Liko ComfortVest“, mod. 95. Šis derinys tinka žmonėms, kurie yra ypač jautrūs spaudimui per pažastis, pvz., žmonėms, kurių viena pusė paraližuota. „ComfortVest“ yra skirta kelti už nugaros ir rankų išorės. „Comfort SlingBar“ taip pat ribotai galima naudoti su „Liko SafetyVest“, mod. 93 – ypač didesniems pacientams. Toliau pateikiamas „ComfortVest“, mod. 95. Daugiau informacijos žr. atitinkamos liemenės, skirtos kelti iš sėdimosios į stovimąją padėtį, instrukcijas.



1. Uždėkite „ComfortVest“ pacientui pagal liemenės instrukciją. Pastatykite „Sabina“ keltuvių iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį priešais pacientą. Sureguliuokite pagrindo plotį. Pastatykite pėdas pėdų atramos viduryje, kad apatinė kojų dalis būtų lygiagrečiai apatinės kojų dalies atramai. Sureguliuokite apatinės kojų dalies atramos aukštį ir gylį, kaip reikia, kad ji būtų patogesnė po kelio girnele.

2. Pritvirtinkite liemenės dirželius prie diržo laikiklio kablių. *Jei taikoma:* priveržkite blauzdų dirželį.



3. Pakelkite diržo laikiklį apie 10–20 cm. Pacientas paima už diržo laikiklio. Tęskite kėlimo procedūrą. Jei pacientas atsilenks atgal, kelti bus lengviau, o liemenė nenuslys. Aukštis, į kurį reikia kelti, priklauso individualiai nuo kiekvieno asmens.


**⚠️ Prieš keldami pacientą nuo paviršiaus, kai dirželiai yra visiškai ištempti, įsitinkite, kad dirželiai yra taisyklingai pritvirtinti prie diržo laikiklio.**

4. Jei reikia statesnės padėties, tęskite kėlimo judesį į stačiausią padėtį. Kėlimo judesys prie jo neįpratusiam žmogui gali būti nemalonus. Prisiminkite, kad „Sabina II EE“ keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį turi du skirtingus greičius. Kad būtų kuo patogiau, keltuvo rėmas turėtų būti pritvirtintas prie pagrindo geriausiai kaip įmanoma, naudojant tris tvirtinimo angas. Žr. 10 psl.

## Problemos padedant pacientui atsistoti ant savo kojų

### Pacientas nepasiekia pakankamai stačios padėties – ką daryti?

Kartais taip yra dėl paciento sveikatos būklės ar mobilumo: susilpnėję raumenys, jėgos nebuvimas ir (arba) sumažėjęs klubo ar kelio sąnarių judrumas. Kad galėtumėte kuo geriau panaudoti „Sabina™“ keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį, reikia atsižvelgti į šiuos dalykus:

- 1 Pritvirtinkite liemenės vidinio dirželio kilpą (B) prie diržo laikiklio kablių. 
- 2 Norėdami pasiekti didesnę kėlimo aukštį, pakelkite keltuvo rėmą. Žr. apie kėlimo aukščio reguliavimą, 10 psl.
- 3 Pamėginkite mažesnio dydžio liemenę. Mažesnė liemenė reiškia trumpesnę atstumą iki kablių ir statesnę stovėjimo padėtį.

### Pacientui yra sunku dalyvauti pirmoje kėlimo judesio dalyje – ką daryti?

„Sabina SeatStrap“ yra priedas, skirtas pacientams, kuriems kėlimo pradžioje reikia papildomos pagalbos pakelti sėdynę. Daugiau informacijos žr. „Rekomenduojami kėlimo priedai“, 14–15 psl., arba skaitykite „Sabina SeatStrap“ instrukciją.

## „Sabina“ keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį naudojimas pasyvaus kėlimo situacijose

Pasyviam kėlimui rekomenduojame diržo modelį per daug neribojantį kėlimo aukščio. Kiekvienu konkrečiu atveju reguliavimas visada yra svarbus funkcionalumui ir saugumui. Diržo modelis ir diržo laikiklis parenkami priklausomai nuo bendro paciento mobilumo. Atminkite, kad didžiausia pasyviojo kėlimo apkrova sumažinama nuo 200 kg iki 150 kg; taip yra dėl to, kad pasyviojo kėlimo metu pėdų atrama nepatiria jokios apkrovos.

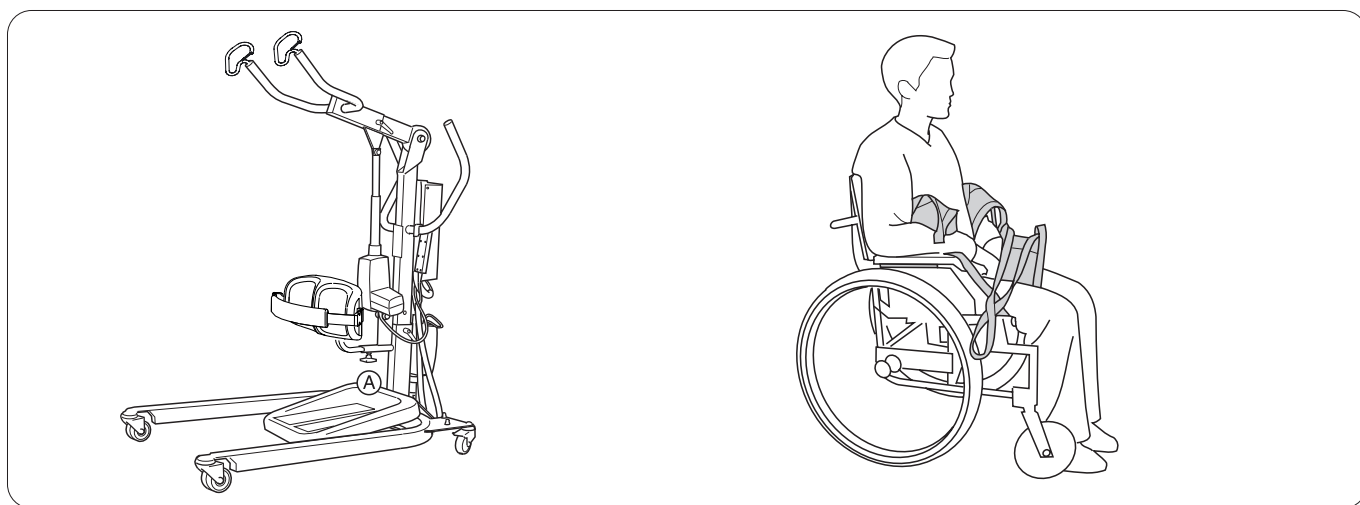
### „Sabina“ keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį su „SlingBar 350“ (laikiklio plotis – 350 mm)

Šiam diržo laikikliui rekomenduojame „Liko SupportVest“, mod. 41 ir 45.

### „Sabina“ keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį su „Comfort SlingBar“ (laikiklio plotis – 600 mm)

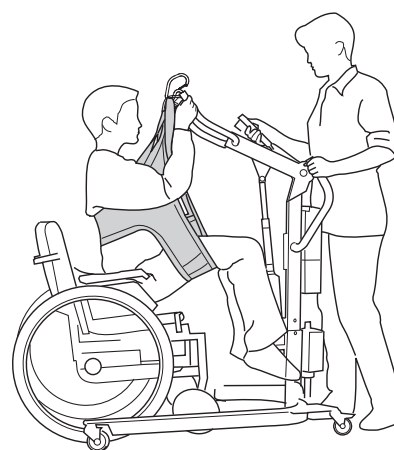
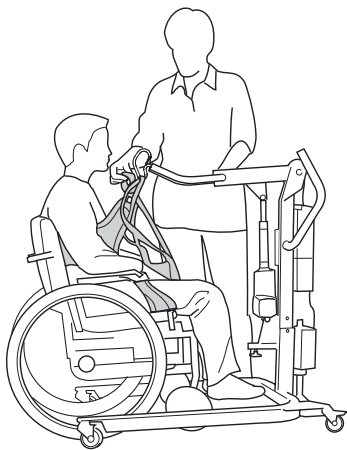
Šiam diržo laikikliui rekomenduojame „Liko UniversalSling“, mod. 000. Daugiau informacijos žr. atitinkamo diržo modelio instrukcijoje arba susisieki su „Hill-Rom“ dėl išsamesnės informacijos.

## Pasyvus kėlimo būdas „Sabina“ keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį su „SlingBar 350“



1. Išmontuokite kojų apatinės dalies atramą: Atsukite „A“ varžtą. Ištraukite apatinės kojų dalies atramą. Nuimkite pėdų atramą: Paimkite už rėmo priekinio krašto. Sulenkite jį ir pakelkite nuo pagrindo.

2. Pritaikykite atitinkamą diržą pagal diržo instrukciją. Viršuje parodytas „Liko HygieneSling“, mod. 40.



3. Priartinkite keltuą. Pritvirtinkite diržo pakabos kilpas prie diržo laikiklio kablių. Keltuvo rėmo aukštį gali tekti pareguliuoti, žr. 10 psl.

**⚠️ Prieš keldami pacientą nuo paviršiaus, kai diržo dirželiai yra visiškai ištempți, įsitikinkite, kad dirželiai yra taisyklingai pritvirtinti prie diržo laikiklio.**

4. Pakelkite diržo laikiklį į mažiausią perkėlimui atlikti reikalingą aukštį.

**⚠️ Įsitikinkite, kad kėlimo judesys nebūtų taip aukštai, jog pacientas per daug nepriartėtų prie keltuvo rėmo!**

**⚠️ PASTABA!**

Sėdynėse sėdinčių asmenų kėlimas „Sabina™“ keltuviu iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį negali pakeisti sėdinčių asmenų kėlimo procedūrų naudojant tradicinius mobiliuosius keltuvus, pvz., „Viking™“ mobilųjį keltuą, „Uno™“ mobilųjį keltuą, „Golvo™“ mobilųjį keltuą. Ši funkcija yra laikinas sprendimas, kai pacientas negali atlikti aktyvaus kėlimo judesio, naudojant „Sabina“ keltuą iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį. Jei pasyviojo kėlimo poreikis išlieka, rekomenduojame pereiti prie vieno iš anksčiau minėtų keltuvų.

## Paprastas veikimo sutrikimų šalinimas

**Keltuvas nepakyla aukštyn / nesileidžia žemyn. Pagrindo pločio reguliavimas neveikia (neplatėja / nesiaurėja).**



1. Patikrinkite, ar neįjungtas avarinis stabdys.
2. Patikrinkite, ar laidai tinkamai prijungti prie valdymo bloko.
3. Patikrinkite, ar kroviklio laidas nėra įjungtas į lizdą.
4. Patikrinkite baterijos įtampą.
5. Patikrinkite, ar baterijos kontaktinės plokštelės nėra sugadintos ar sulūžusios.
6. *Jeigu keltuvas vis tiek neveikia tinkamai, kreipkitės į „Hill-Rom“.*

**Kroviklis neveikia.**



1. Patikrinkite, ar neįjungtas avarinis stabdys.
2. Patikrinkite, ar baterijos kontaktinės plokštelės nėra sugadintos ar sulūžusios.
3. *Jeigu keltuvas vis tiek neveikia tinkamai, kreipkitės į „Hill-Rom“.*

**Keltuvas užstrigo aukštoje padėtyje.**



1. Patikrinkite, ar neįjungtas avarinis stabdys.
2. Naudokite pasirinktą elektrinio avarinio nuleidimo įtaisą pacientui ant tvirto paviršiaus nuleisti.
3. Naudokite pasirinktą mechaninio avarinio nuleidimo įtaisą pacientui ant tvirto paviršiaus nuleisti.
4. Patikrinkite baterijos įtampą.
5. *Jei problema išlieka, kreipkitės į „Hill-Rom“.*

**Jei girdite nejprastus garsus.**



*Susisieki su „Hill-Rom“.*

## Perdirbimo instrukcijos



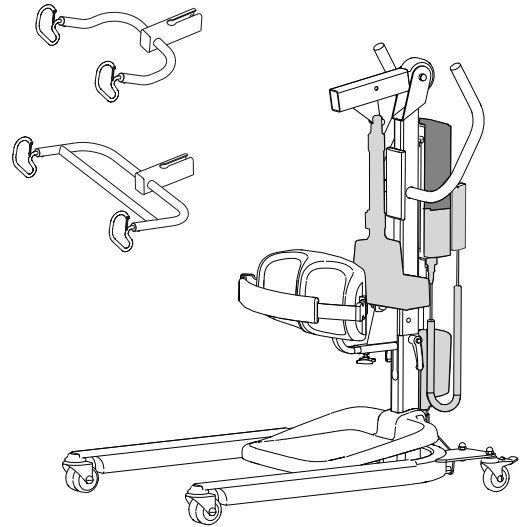
Švino (Pb) baterija



Elektros ir elektroninės įrangos atliekos (WEEE)



Metalai



„Sabina™ II EE“ keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį atitinka direktyvą 2012/19/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų. Senas baterijas reikia atiduoti į artimiausią perdirbimo centrą, vadovaujantis vietiniais reikalavimais, arba pateikti „Hill-Rom“ įgaliotajam personalui.

„Hill-Rom“ įvertina ir pateikia nurodymų naudotojams, kaip saugiai tvarkyti ir likviduoti bendrovės gaminamus prietaisus, kad būtų išvengta sužalojimų, įskaitant įpjovimus, odos įdūrimus ir nubrozdinimus, bet jais neapsiribojant, taip pat nurodo, kaip reikia valyti ir dezinfekuoti medicinos prietaisą jį panaudojus ir prieš likviduojant. Klientai turi paisyti visų federalinių, šalies, regioninių ir (arba) vietinių įstatymų ir reglamentų dėl saugaus medicinos prietaisų ir jų priedų likvidavimo.

Jei kiltų abejonių, prietaiso naudotojas turi iš pradžių kreiptis į „Hill-Rom“ techninės pagalbos skyrių dėl saugaus utilizavimo protokolų nurodymų.

# Valymas ir dezinfekavimas

Šios instrukcijos nepakeičia įstaigos taikomos valymo ir dezinfekavimo politikos.

## Įspėjimai:

Norėdami išvengti sužalojimų ir / arba įrangos sugadinimo, laikykitės šių įspėjimų:

- Įspėjimas – dirbant elektronine įranga galimas elektros smūgio pavojus. Nesilaikant įstaigos protokolo, galima mirtis arba sunkus sužalojimas.
- Įspėjimas – pakartotinai nenaudokite tos pačios šluostės.
- Įspėjimas – kenksmingi valikliai gali sukelti odos bėrimą ir / arba sudirginimą. Vadovaukitės gamintojo instrukcijomis, pateiktomis gaminio etiketėje ir saugos duomenų lape (SDS).
- Įspėjimas – taisyklingai naudokite gaminio dalis. Nesusukite, jei reikia, kreipkitės pagalbos.
- Įspėjimas – skysčių išsiliejimas ant elektrinio keltuvo gali sukelti pavojų. Jei taip atsitinka, nesinaudokite keltuvu, kol jis nebus visiškai sausas, patikrintas ir galimas saugiai eksploatuoti.

## Dėmesio:

Norėdami išvengti įrangos sugadinimo, laikykitės šių įspėjimų:

- Dėmesio – nevalykite keltuvo garais ar aukšto slėgio vandens srove. Slėgis ir pernelyg didelė drėgmė gali pažeisti apsauginius keltuvo paviršius ir jo elektrinius komponentus.
- Dėmesio – nenaudokite stiprių ploviklių / valiklių, riebalų valiklių, tirpiklių, tokių kaip toluenas, ksilenas ar acetonas, taip pat nenaudokite šveitiklių (galite naudoti minkštų šerių šepetį).
- Dėmesio – prieš valydami ir dezinfekuodami, visiškai ištempkite keltuvo dirželį.

## Saugumo rekomendacijos

- Vadovaudamiesi gamintojo nurodymais ir įstaigos protokolu, visų valymo procedūrų metu dėvėkite apsaugines priemones, pvz., pirštines, akių apsaugą, prijuostę, veido apsaugą ir batų uždangalus.
- Prieš valymą ir dezinfekavimą atjunkite nuo maitinimo tinklo (kintamosios srovės šaltinio).
- Niekada nevalykite keltuvo užpildami vandenį, garais arba aukšto slėgio vandens srove.
- Vadovaukitės valymo ir dezinfekavimo priemonės gamintojo rekomendacijomis.

## Rekomendacijos:

Darbuotojai turėtų būti apmokomi, kaip tinkamai valyti ir dezinfekuoti.

Instruktorius turėtų atidžiai perskaityti instrukcijas ir jų laikytis vykdydamas asmens mokymą.

Mokomas asmuo turėtų:

- Skirti laiko perskaityti instrukcijas ir užduoti bet kokius klausimus.
- Išvalyti ir dezinfekuoti gaminį, kai prižiūri instruktorius. Šio proceso metu ir / arba po jo, instruktorius turėtų pataisyti mokomo asmens klaidas, vadovaudamasis naudojimo instrukcijomis.

Instruktorius turėtų prižiūrėti mokomą asmenį, kol šis gebės išvalyti ir dezinfekuoti keltuvą taip, kaip nurodyta instrukcijose. „Hill-Rom“ rekomenduoja išvalyti ir dezinfekuoti keltuvą reguliariai, ir po kiekvieno naudojimo.

Kai kurie skysčiai, naudojami ligoninės aplinkoje, pavyzdžiui, jodoforas ir cinko oksido kremai, gali sukelti nepanaikinamas dėmes. Laikinas dėmes pašalinkite stipriai nušluostydami lengvai sudrėkinta valymo šluoste.

## Valymo ir dezinfekavimo rekomendacijos:

Valymas ir dezinfekavimas yra labai skirtingi procesai. **Valymas** – tai fizinis matomų ir nematomų nešvarumų bei teršalų pašalinimas. **Dezinfekavimas** skirtas mikroorganizmams naikinti.

Atliekant valymą pagal išsamias instrukcijas, atkreipkite dėmesį į šiuos dalykus:

- Valymo šluostę rekomenduojama naudoti iš mikropluošto.
- Minkštų šerių šepetys yra rekomenduojamas kaip „Q-Link II“ mažų angų valymo įrankis.
- Visada pakeiskite valymo šluostę, kai ant jos yra plika akimi matomų nešvarumų.
- Visada pakeiskite valymo šluostę tarp kiekvieno valymo (dėmių nuvalymo, valymo ir dezinfekavimo)
- Asmeninės apsaugos priemonės (AAP), pavyzdžiui: gumines pirštines, akinius, prijuostę, veido apsaugą ir batų uždangalus visada rekomenduojama naudoti pagal įstaigos protokolą ir gamintojo instrukcijas



### Valymo ir dezinfekavimo įranga:

- Apsauginę įrangą (pavyzdžiui: gumines pirštines, akinius, prijuostę, veido apsaugą ir batų uždangalus) rekomenduojama naudoti pagal įstaigos protokolą ir gamintojo instrukcijas
- Rekomenduojamos vienkartinės mikropluošto šluostės
- Minkštų šerių šepetys
- Šiltas vanduo
- Norėdami rasti „Liko®“ gaminiams tinkamas ir netinkamas valymo / dezinfekavimo priemones, žr. „Dažniausiai naudojamų valymo / dezinfekavimo priemonių taikymas „Liko“ gaminiams“ dokumento skyrių.

### Paruoškite įrenginį valymui ir dezinfekavimui:

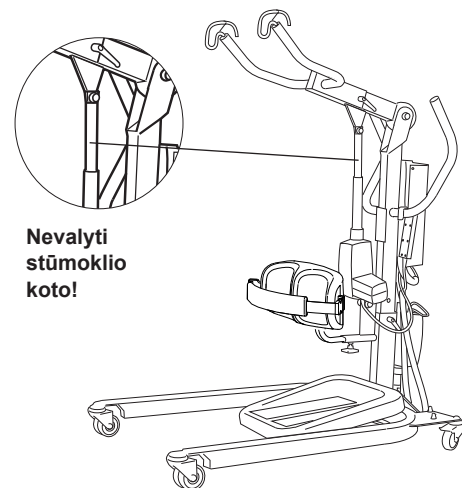
**⚠️ Prieš valymą ir dezinfekavimą atjunkite nuo maitinimo tinklo (kintamosios srovės šaltinio).**

## 1 žingsnis: Valymas

1. Prieš valymą ir dezinfekavimą atjunkite nuo maitinimo tinklo (kintamosios srovės šaltinio).
2. Jei reikia, pirmiausia nuo keltuvo pašalinkite matomus nešvarumus, naudodami šluoste, sudrėkinta šiltu vandeniu ir neutraliu valikliu / dezinfekavimo priemone. Žr. Dažniausiai naudojamų valymo / dezinfekavimo priemonių taikymas „Liko“ gaminiams Nenaudokite drėgnos ir varvančios šluostės.
  - Minkštų šerių šepetys gali būti naudojamas sunkiai valomoms vietoms, kad būtų pašalintos dėmės ir įsisenėję nešvarumai bei purvas.
  - Naudokite tiek valymo šluosčių, kiek reikia pašalinti nešvarumams. Pakeiskite nešvarią šluostę.
3. Nuvalykite visą keltuvas nuo viršaus iki apačios. Atkreipkite ypatingą dėmesį į užlankas, įtrūkimus ir kitas vietas, kuriose gali kauptis nešvarumai. Ypač atkreipkite dėmesį į šias vietas:

### PASTABA! Nevalyti stūmoklio koto!

4. Atkreipkite dėmesį į šias detales:
  - Diržo laikiklis (skirtingo dizaino)
    - Rankenos
    - Mechaninis avarinis nuleidimas (skirtingo dizaino)
    - Rankinis valdymo pultelis
    - Avarinis stabdys
    - Apatinės kojų dalies atrama
    - Kojų atrama
    - Fiksuojamosios rankenos
    - Ratukai



### Valymas / dezinfekavimas:

#### PASTABA:

Svarbu pašalinti visus matomus nešvarumus iš visų vietų, prieš pašalinant nematomus nešvarumus.

Su nauja valymo šluoste, mirkyta valikliu / dezinfekavimo priemone, naudokite tvirtą slėgį, stipriai trinkite, kad nuvalytumėte visus keltuvo paviršius. Keiskite valymo šluostę į naują ar švarią kiek galima dažniau. Įsitinkinkite, kad šios dalys būtų išvalytos:

- Rankinis valdiklis
- Diržas (žr. konkrečią diržo naudojimo instrukciją: „Liko“ diržų techninė priežiūra, 7LT160884)
- Keltuvas
  - Maitinimo laidas
- Diržo laikiklis
  - Skalė (jei taikoma)

### Sugadintas dalis reikia pakeisti!

## 2 žingsnis: Dezinfekavimas:

1. Tinkamos naudoti dezinfekavimo priemonės nurodytos šio dokumento skyriuje „Dažniausiai naudojamų valymo / dezinfekavimo priemonių taikymas „Liko“ gaminiams“.
2. Vadovaukitės gamintojo instrukcijomis.
3. Įsitinkite, kad visi paviršiai **po valiklio / dezinfekavimo priemonės panaudojimo** tam tikrą laiką **liktų drėgni**. Jei reikia, vadovaudamiesi gamintojo instrukcijomis, dar kartą sušlapinkite paviršius nauja valymo šluoste.

### PASTABA:

Jei baliklis naudojamas su kitu valikliu / dezinfekavimo priemone, sušlapinkite ir naudokite naują arba švarią šluostę / valymo priemonę prieš baliklio naudojimą ir po jo, kad pašalintumėte dezinfekantų likučius.

- ⚠ Keltuvo negalima valyti CSI arba lygiaverte priemone.
- ⚠ Rankinio valdymo pultelio negalima valyti su „Viraguard“ arba lygiaverte priemone.
- ⚠ Valdymo bloko negalima valyti su „Anioxy Spray“ arba lygiaverte priemone.
- ⚠ Pėdų atramos negalima valyti „Terralin Protect“, „Virex II“ arba lygiavertėmis priemonėmis.
- ⚠ „Sabina II“, S/N iki 460899 kojų atramą galima valyti tik šiltu vandeniu ir įstaigos patvirtintu neutraliu plovikliu.
- ⚠ „Sabina II“, S/N nuo 460900 kojų atramą galima valyti rekomenduojamomis dezinfekavimo priemonėmis.



**Dažniausiai naudojamų valymo / Dezinfekavimo priemonių taikymas „Liko“ gaminiams**

Cheminės medžiagos klasė	Veikioji sudedamoji dalis	pH	Valymo / Dezinfekavimo priemonė *	Gamintojas *)	Nenaudoti ant toliau nurodytų dalių:
Ketvirtinis amonio chloridas	Didecilo dimetilo amonio chloridas = 8,704 % Alkilo dimetilo benzilo amonio chloridas = 8,19 %	9,0–10,0 naudojant	„Virex II“ (256)	„Johnson“ / „Diversey“	„Sabina™“ ir „Roll-On™“ pakojai
Ketvirtinis amonio chloridas	Alkilo dimetilo benzilo amonio chloridas = 13,238 % , Alkilo dimetilo etilbenzino amonio chloridas = 13,238 %	9,5 naudojant	„HB Quat 25L“	3M	
Paspartintas vandenilio peroksidas	Vandenilio peroksidas 0,1–1,5 % Benzilo alkoholis: 1–5 % Vandenilio peroksidas 0,1–1,5 % Benzilo alkoholis: 1–5 %	3	„Oxvir Tb“	„Johnson“ / „Diversey“	„Golvo™“ ir lubinių keltuvų pakėlimo dirželiai
Fenolis	Orto-fenilfenolis = 3,40 % Orto-benzil-para-chlorfenolis = 3,03	3,1 +/- 0,4 naudojant	„Wexicide“	„Wexford Labs“	
Balniklis	Natrio hipochloritas	12,2	Siuntimas	„Caltech“	„Golvo™“ ir lubinių keltuvų pakėlimo dirželiai
Alkoholis	Izopropilo alkoholis = 70 %	5,0–7,0	„Viraguard“	„Veridien“	Visų keltuvų rankiniai valdymo pulteliai
Ketvirtinis amonis	n-Alkilo dimetilo benzilo amonio chloridai = 0,105 % n-Alkilo dimetilo etilbenzino amonio chloridai = 0,105 %	11,5–12,5	CSI	„Central Solutions Inc.“	„Viking™“, „Liko M220™“, „Liko M230™“, „Uno™“, „Sabina™“, „Golvo™“, „LikoLight™“, „Roll-On™“, „Likorail™“, „Multirail™“
Benzil-C12-18-alkildimethylamonis, chloridai	Benzil-C12-18-alkildimethylamonis, chloridai (22 %) 2-fenoksietanolis (20 %) Tidecilo polietilenglikolio eteris (15 %) Propan-2-olis (8 %)	apytiksl. 8,6 naudojant	„Terralin Protect“	„Shülke“	„Sabina™“ ir „Roll-On™“ pakojai
Organinis peroksidas (E tipo, kietas)	Magnio monoperoksifelato heksahidratas (50–100 %) Anijoninės paviršiaus aktyviosios medžiagos (5–10 %) Nenijoninės paviršiaus aktyviosios medžiagos (1–5 %)	5,3 naudojant	„Dismozon Pur“	„Bode“	„Golvo™“ ir lubinių keltuvų pakėlimo dirželiai
Etanolis	Vandenilio peroksidas (2,5–10 %) Laurildimetilamino oksidas (0–2,5 %) Etanolis (2,5–10 %)	7	„Anioxy-Spray WS“	Anijonai	Visų mobiliųjų keltuvų valdymo blokas
Natrio troklozenas	Adipo rūgštis 10–30 % Smorfinis silicio dioksidas < 1 % Natrio tolueno sulfonatas 5–10 % Natrio troklozenas 10–30 %	4–6 naudojant	„Chlor-Clean“	„Guest Medical Ltd“	„Golvo™“ ir lubinių keltuvų pakėlimo dirželiai

\*) arba lygiavertis

## Patikra ir techninė priežiūra

Tam, kad įrangą galėtumėte be rūpesčių naudoti, prieš kiekvieną naudojimą reikia patikrinti tam tikrą informaciją.

- Patikrinkite keltuvaž ir įsitikinkite, kad nėra išorinių pažeidimų.
- Patikrinkite fiksuojamųjų rankenų veikimą.
- Patikrinkite užraktų veikimą.
- Patikrinkite kėlimą, nuleidimą ir pagrindo pločio reguliavimą.
- Įsitikinkite, kad avarinio nuleidimo funkcijos (mechaninė ir elektrinė) veikia.
- Kiekvieną dieną, kai naudojamas keltuvas, įkraukite akumuliatorius ir įsitikinkite, kad kroviklis veikia.

Kai reikia, nuvalykite keltuvaž drėgna šluoste ir patikrinkite, ar ant ratukų nėra nešvarumų. Išsamesnę informaciją apie jūsų „Liko“ gaminių valymą ir dezinfekavimą žr. skyriuje *Valymas ir dezinfekavimas*.

**⚠ Keltuvo negalima laikyti po tekančiu vandeniu.**

### Techninė priežiūra

„Sabina™“ keltuvas iš sėdimosios padėties į stovimąją padėtį turi būti periodiškai, ne rečiau kaip kartą per metus, patikrinamas. Negalima atlikti techninės priežiūros, kai keltuve yra pacientas.

**⚠ Reguliari patikra, taisymas ir techninė priežiūra turi būti atliekami tik vadovaujantis „Liko“ techninės priežiūros vadovu ir tik „Hill-Rom“ įgaliotojo personalo bei naudojant originalias „Liko“ atsargines dalis.**

### Techninės priežiūros sutartis

„Hill-Rom“ suteikia galimybę sudaryti techninės priežiūros sutartis dėl jūsų Liko gaminio techninės priežiūros ir reguliarios patikros.

### Numatyta eksploatavimo trukmė

Tinkamai naudojant, prižiūrint ir periodiškai tikrinant laikantis „Liko“ instrukcijos, numatyta gaminio eksploatavimo trukmė yra 10 metų.

### Transportavimas ir laikymas

Transportuojant arba kai keltuvas ilgą laiką nebus naudojamas, turi būti įjungtas avarinis stabdys. Aplinkos, kurioje keltuvas transportuojamas ir laikomas, temperatūra turi būti tarp -10 iki +50 °C, o santykinė drėgmė – 20–90 %. Oro slėgis turi būti 700 – 1060 hPa.

### Gaminio pakeitimai

„Liko“ gaminiai nuolat tobulinami, todėl pasiliegame teisę keisti gaminius be išankstinio įspėjimo. Dėl patarimų ir informacijos apie atnaujintus gaminius kreipkitės į savo „Hill-Rom“ atstovą.

### Design and Quality by Liko in Sweden

Medicinos prietaisų projektavimo ir gamybos kokybės vadybos sistema yra sertifikuota pagal ISO9001 ir jos atitikmenį medicinos prietaisų pramonei, ISO13485. Vadybos sistema taip pat sertifikuota pagal aplinkos apsaugos standartą ISO14001.

### Pastaba ES naudotojams ir (ar) pacientams

Įvykus su prietaisu susijusiam rimtam incidentui, apie tai turi būti pranešta gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (ar) pacientas, kompetentingai institucijai.



[www.hillrom.com](http://www.hillrom.com)

Liko AB  
Nedre vägen 100  
975 92 Luleå, Sweden (Švedija)  
+46 (0)920 474700

Liko AB is a subsidiary of Hill-Rom Holdings Inc.

Enhancing outcomes for  
patients and their caregivers:

**Hill-Rom**